

IMPRESE FERROVIARIE

(elenco allegato)

Loro Sedi

RETE FERROVIARIA ITALIANA

Direzione Tecnica

Piazza della Croce Rossa, 1

00161 Roma

p.c. **ASSOFERR**

Via Volturmo, 2

00185 Roma

p.c. **MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE E DEI
TRASPORTI**

**Dipartimento per i trasporti, la navigazione ed i
sistemi informativi e statistici**

Direzione Generale per il Trasporto Ferroviario

Via Caraci, 36

00157 Roma

p.c. **MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE E DEI
TRASPORTI**

*Direzione Generale per le Investigazioni
Ferroviarie*

Via dell'Arte, 16

00144 Roma

Oggetto: Incidente in Austria del 9 dicembre 2010 – Rottura di un asse di un carro in
composizione al treno 45043.

Allegati: - Raccomandazione di sicurezza dell'Organismo Investigativo austriaco (BMVIT) dopo
la rottura di un asse di un carro in composizione al treno 45043
- nota prot. ANSF 08314/10 del 23/12/2010

Ad integrazione di quanto già comunicato con la nota prot. ANSF 08314/10 del
23/12/2010, si trasmette la raccomandazione di cui all'allegato che l'Organismo Investigativo
austriaco ha emanato a seguito dell'incidente di cui all'oggetto.

In considerazione del fatto che carri cisterna dello stesso tipo e dello stesso detentore di
quelli oggetto della suddetta raccomandazione potrebbero circolare anche nella rete
ferroviaria italiana, si invitano i destinatari della presente a garantire il rispetto di quanto
contenuto nella raccomandazione di sicurezza per i carri interessati che dovessero trovarsi in
composizione ai propri treni.

Il Direttore
Ing. Alberto Chiavelli



Prot. n° **ANSF 08314/10**
Firenze 23-12-2010

IMPRESE FERROVIARIE
(elenco allegato)

Loro Sedi

RETE FERROVIARIA ITALIANA
Direzione Tecnica
Piazza della Croce Rossa, 1

00161 Roma

p.c. **ASSOFERR**
Via Panama, 62

00198 Roma

**MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE E DEI
TRASPORTI**
**Dipartimento per i trasporti, la navigazione ed i
sistemi informativi e statistici**
Direzione Generale per il Trasporto Ferroviario
Via Caracci, 36

00157 Roma

Oggetto: Rottura di un asse di un carro cisterna in Austria il 9 dicembre 2010.

Allegata: documentazione fotografica.

L'Autorità di Sicurezza austriaca ha comunicato che il 9 dicembre 2010 in Austria, in prossimità della stazione di Stadlau, si è verificata la rottura di un asse di un carro cisterna in composizione a un treno.

Di seguito vengono riportate tutte le informazioni pervenute in merito al carro:

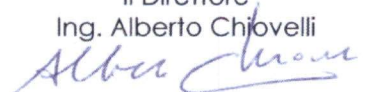
- n° di servizio: 33 51 786 7 237-4;
- registrato nel Registro Immatricolazione Nazionale della Polonia;
- proprietario: KOPALNIE I ZAKLADY CHEMICZNE SIARKI "SIARKOPOL" S.A., Grzybów
- detentore: PKP CARGO;
- Soggetto Responsabile della Manutenzione (ECM): KOPALNIE I ZAKLADY CHEMICZNE SIARKI "SIARKOPOL" S.A., Grzybów;
- tipo di assili: 23A;
- tipo di sale montate: 3C;
- data dell'ultima revisione manutentiva: 14\05\2009;
- merce pericolosa trasportata: disolfuro di carbonio.

Si farà seguito con ulteriori informazioni, non appena saranno pervenute.

Codeste Imprese ferroviarie e codesto Gestore dell'infrastruttura, in quanto responsabili, ai sensi dell'articolo 8, comma 1, del decreto legislativo 10 agosto 2007, n. 162 della propria parte di sistema e del relativo funzionamento sicuro, devono adottare, prima di accettare in composizione ai propri treni carri il cui proprietario ed ECM è lo stesso del carro suddetto, i necessari provvedimenti cautelativi ed eventualmente restrittivi della circolazione atti a garantire la sicurezza del trasporto ferroviario.

Tenuto conto dell'urgenza necessaria, la presente nota viene anticipata via e-mail.

Il Direttore
Ing. Alberto Chiovelli











BMVIT - II/BAV/UUB (Unfalluntersuchungsstelle des Bundes)

Postanschrift: Postfach 206, 1000 Wien

Büroanschrift: Trauzlgasse 1, 1210 Wien

Tel.: +43(1) 27760-7500

Fax: +43(1) 27760-9298

Email : uus-schiene@bmvit.gv.at

Internet: www.bmvit.gv.at

GZ. BMVIT-795.229/0003-II/BAV/UUB/SCH/2011 DVR:0000175

Office of Rail Transportation
z.H. Herr Piotr Cukierski
ul. Chałubińskiego 4
PL-00-928 Warszawa

Wien, am 02.03.2011

**Bruch einer Radsatzwelle beim Zug 45043 zwischen Bf Süssenbrunn und Bf Stadlau
am 9. Dezember 2010 und anschließende
Entgleisung des Kesselwagens 33 51 786 7 237-4;
SICHERHEITSWARNUNG und DRINGLICHE SICHERHEITSEPFEBLUNGEN**

***Broken wheelset axle at Train 45043 between station Süssenbrunn and station
Stadlau on 9th of December 2010 and following derailment of a tank wagon 33 51 786
7 237-4;
SAFETY ALERT and URGENT SAFETY RECOMMENDATIONS***

Am 9. Dezember 2010 kam es zu einem Bruch einer Radsatzwelle, beim Kesselwagen 33 51 786 7 237-4 von Zug 45043. Dies war der 5. Wagen im Zugverband. In Fahrtrichtung des Zuges trat der Bruch beim 2. Radsatz im Bereich des rechten Achsschenkels auf.

On 9th of December 2010 occurred a fracture of an wheelset axle of tank wagon 33 51 786 7237-4 at train 45043. It was the 5th wagon in the train. In direction of the train, the crack entered at the 2nd wheelset in the area of the right journal.



**BMVIT - II/BAV/UUB (Unfalluntersuchungsstelle des Bundes)**

Postanschrift: Postfach 206, 1000 Wien
Büroanschrift: Trauzlgasse 1, 1210 Wien
Tel.: +43(1) 27760-7500
Fax: +43(1) 27760-9298
Email : uus-schiene@bmvit.gv.at
Internet: www.bmvit.gv.at

Nach Ankunft von Zug 45043 in Wien Zvbf kam es beim Vershub zu einer Entgleisung dieses Wagens.

Der gebrochene Radsatz und der 2. Radsatz des Drehgestells wurden sichergestellt und einer Untersuchung zugeführt.

After arriving of train 45043 in station Wien Zvbf, a derailment of this wagon happened during shunting.

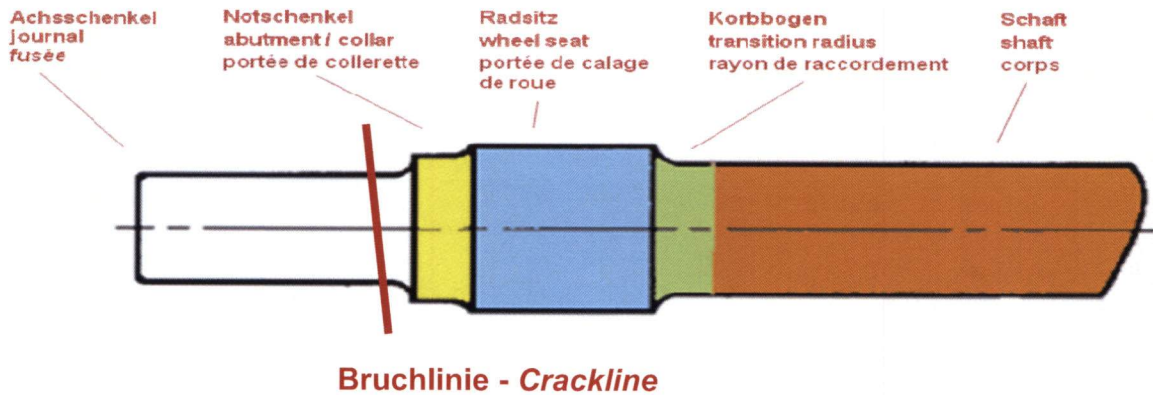
The broken wheelset and the 2nd Wheelset of the bogie were seized and delivered to an investigation.

Daten des Kesselwagens		Data of the tankwagon
Type	Zacs	Typ
Nummer des Privat-Kesselwagens	33 51 786 7 237-4 ^P	Number of the private-tankwagon
Fahrzeughalter	PKP Cargo S.A.	Vehicle keeper
Fahrzeugeigentümer	Kopalnie i Zakłady Chemiczne Siarki "Siarkopol" S.A.	Vehicle owner
	$v_{\max} = 100 \text{ km/h}$	
maximale Zuladung in Streckenklasse „C“	51,5 t	Maximum loading capacity in line category "C"
Eigenmasse	22 900 kg	Dead weight
	V = 50 000 l	
Länge über Puffer	13,04 m	Length over buffers
Drehzapfenabstand	8,00 m	Bogie pivot pitch
Drehgestellbauart basierend auf ORE Lenkachs-Drehgestell	PKP 1 X Ta	Bogie type based on ORE Steer axle bogie
Achstand im Drehgestell	2,00 m	Bogie pitch
ECM des Wagens (Zuständige Stelle für Instandhaltung)	Zakłady Produkcyjno-Naprawcze Taboru Maszyn i Urządzeń ĹABOR M. Dybrowski Spółka Jawna	ECM of wagon (Entity in Charge of Maintenance)
Zeitpunkt der letzten periodischen Instandhaltung (Revision)	14.05.2009	Date of last periodical maintenance (revision)
Revisionsraster	4 REV 1034 14.05.09	Table of periodical overhaul
Art der Instandhaltung in Übereinstimmung mit der Instandhaltungsdatei	NR2 (naprawa rewizyjn) Reparatur Inspektion Overhaul inspection	Type of overhaul in accordance to the maintenance file



BMVIT - II/BAV/UUB (Unfalluntersuchungsstelle des Bundes)

Postanschrift: Postfach 206, 1000 Wien
 Büroanschrift: Trauzlgasse 1, 1210 Wien
 Tel.: +43(1) 27760-7500
 Fax: +43(1) 27760-9298
 Email : uus-schiene@bmvit.gv.at
 Internet: www.bmvit.gv.at



Nach derzeitigem Stand der Untersuchungen wird durch die Bundesanstalt für Verkehr, Unfalluntersuchungsstelle des Bundes, Fachbereich Schiene folgende Sicherheitsempfehlung gemäß Unfalluntersuchungsgesetz BGBl. I, 123 aus 2005, § 16, Absatz 2 ausgesprochen:

According to the current investigations, the Federal Office of Transport, Accident Investigation Branch Austria, Division Rail, according to accident investigation law BGBl. I. Nr. 123 of 2005, § 16, section 2 is to give the following safety recommendation.

laufende Jahresnummer <i>current annual number</i>	Sicherheitsempfehlung (unfallkausal) <i>Safety recommendation (accident causal)</i>	richtet sich an <i>aimed at</i>
A-01/2011	<p>Sicherstellung, dass bei Radsatzwellen die Entlastungsmulde am Achsschenkel entsprechend den Regelwerken ausgeführt sind</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN 13103:2001, Bild 7 - Übergangsform zwischen: – Radsatzwellenschenkel (Lagerschenkel) und Dichtringsitz (Notschenkel); und • EN 13261:2006-01-01, Tabelle 7 – Oberflächenzustand Ra <p>Diese EN basieren auf den Merkblättern UIC 515-3 und UIC 811-2</p> <p><i>Ensure, that axles are carried out with a discharge-hollow at the journal according to the regulations</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>EN 13103:2001, Picture 7 – Transition between: – journal and abutment / collar; and</i> 	<p>Fahrzeughalter NSA PL</p> <p><i>Vehicle Keeper</i> NSA PL</p>

**BMVIT - II/BAV/UUB (Unfalluntersuchungsstelle des Bundes)**

Postanschrift: Postfach 206, 1000 Wien

Büroanschrift: Trauzlgasse 1, 1210 Wien

Tel.: +43(1) 27760-7500

Fax: +43(1) 27760-9298

Email : uus-schiene@bmvit.gv.at

Internet: www.bmvit.gv.at

- *EN 13261 :2006-01-01, Table 7 – Surface condition Ra*

These EN are based on leaflets UIC 515-3 and UIC 811-2.

laufende Jahresnummer <i>current annual number</i>	Sicherheitsempfehlung (unfallkausal) <i>Safety recommendation (accident causal)</i>	richtet sich an <i>aimed at</i>
A-02/2011	Sicherstellung, dass EVIC (European Visual Inspection Catalogue = Europäischer Sichtprüfungskatalog) angewendet wird. <i>Ensure, that EVIC (European Visual Inspection Catalogue) is applied.</i>	Fahrzeughalter NSA PL Vehicle Keeper NSA PL
laufende Jahresnummer <i>current annual number</i>	Sicherheitsempfehlung (nicht unfallkausal) <i>Safety recommendation (not accident causal)</i>	richtet sich an <i>aimed at</i>
A-03/2011	Überprüfung, ob Radsätze besonders gekennzeichnet werden müssen, an denen die Sicherheitsempfehlung A-01/2011 umgesetzt wurde. <i>Checking, if axles must be clearly marked, when the safety recommendation A-01/2011 has been implemented.</i>	Fahrzeughalter NSA PL Vehicle Keeper NSA PL

Diese Sicherheitsempfehlungen werden bis zur Erstellung des abschließenden Untersuchungsberichtes ausgesprochen.

These safety recommendations are valid till the preparation of a final investigation report.

**BMVIT - II/BAV/UUB (Unfalluntersuchungsstelle des Bundes)**

Postanschrift: Postfach 206, 1000 Wien
 Büroanschrift: Trauzlgasse 1, 1210 Wien
 Tel.: +43(1) 27760-7500
 Fax: +43(1) 27760-9298
 Email : uus-schiene@bmvit.gv.at
 Internet: www.bmvit.gv.at



Diese Sicherheitswarnung mit den Sicherheitsempfehlungen ergeht an:

This safety alert with safety recommendations aimed to:

PKP Cargo S.A.	Fahrzeughalter <i>Vehicle Keeper</i>
Kopalnie i Zakłady Chemiczne Siarki "Siarkopol" S.A.	Fahrzeugeigentümer <i>Vehicle owner</i>
Office of Rail Transportation International Cooperation Unit	NSA Poland
BMVIT	NSA Austria
European Railway Agency	ERA

Unfalluntersuchungsstelle des Bundes**Der Leiter:**

Peter Urbanek


Ihr(e) Sachbearbeiter(in):

Johannes Piringer

Tel.: +43 (0)1 27760-923133

Fax-DW: +43 (0)1 27760-9298

Email: johannes.piringer@bmvit.gv.at

Hinweis	Dieses Dokument wurde amtssigniert.	
 <small>Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie</small>	Datum	2011-03-02T09:46:35+01:00
	Seriennummer	437268
	Methode	urn:pdfsigfilter:bka.gv.at:binaer:v1.1.0
Aussteller-Zertifikat	CN=a-sign-corporate-light-02,OU=a-sign-corporate-light-02,O=A-Trust Ges. f. Sicherheitssysteme im elektr. Datenverkehr GmbH,C=AT	
Signaturwert	nFHZGOer0Hn5nwaRCYeB5EalqE7BYsl3dT8rre+AJ6NGCLfcVWdkRdEiKPicZGrm1RPYdhRS487SdRE4yb7whmxTgYlZWxCRDoo9jGaekX8PGAYvd4Wrv13AH14ZH7VbZ9r22XZKfuGTZhrT7ANJBfLPfE0DmjFBKe1iB3m3Q=	
Prüfinformation	Informationen zur Prüfung der elektronischen Signatur finden Sie unter: https://www.signaturpruefung.gv.at/	